

Акція мед.тв?

## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

МІЖ  
УНІВЕРСИТЕТОМ ВАРМІЇ ТА МАЗУРИ У М. ОЛЬШТИН  
(РЕСПУБЛІКА ПОЛЬЩА)  
ТА  
ТАВРІЙСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ АГРОТЕХНОЛОГІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ  
(УКРАЇНА)

Університет Вармії та Мазури в м. Ольштин (УВМ), розташований в м. Ольштин, вул. Оцзаповського, буд. 2, 10-719 м. Ольштин, Польща, в особі ректора – професора, доктора **Ryszard Górecki** і Таврійського державного агротехнологічного університету (ТДАТУ), розташованого у м. Мелітополь, пр-т Б. Хмельницького, буд. 18, Україна, в особі ректора – доктора наук, професора **Володимира Кюрчева** – надалі «Сторони», маючи намір надалі поглиблювати науково-дослідну співпрацю, вирішили підписати цю Угоду.

### Стаття 1

Координатори та факультети, які беруть участь у реалізації Угоди про співробітництво, з боку УВМ: факультет Екологічного менеджменту та сільського господарства, координатор – **Piotr Bórawski** доктор, професор УВМ, і з боку ТДАТУ: Відділ міжнародних зв'язків, координатор – професор **Володимир Терновський**.

### Стаття 2

Співробітництво в галузі досліджень і науки, а також освіти має стосуватися:

1. Проведення спільних досліджень стосовно наукових питань, що становлять інтерес для обох Сторін.
2. Організація двосторонніх семінарів.
3. Обмін досвідом між науковцями та викладачами.
4. Публікація наукових праць у періодичних виданнях обох Сторін.
5. Обмін публікаціями, посібниками та підручниками.

### Стаття 3

1. Сторони проводять обмін академічним персоналом за допомогою офіційних запрошень. Запрошення надсилаються ректорами або уповноваженими ними деканами.
2. Метою обміну академічним персоналом є: участь у наукових конференціях, семінарах, симпозіумах, а також обмін досвідом, визначення плану співпраці та спільного обговорення актуальних наукових питань, що становлять інтерес для обох Сторін.

### Стаття 4

Детальні умови співпраці, особливо механізми фінансування, план обміну академічним персоналом та студентами обох Сторін визначаються в окремих Додатках до цієї Угоди для кожного окремого випадку.

### Стаття 5

Ця Угода буде діяти протягом п'яти років. У разі підписання Угода не виключає можливості здійснення інших спільних заходів, які можуть бути предметом Додатку до цієї Угоди.

### Стаття 6

1. Будь-яка зміна змісту цієї Угоди або окремих етапів взаємно переслідуваних проектів має бути укладена у письмовій формі за взаємною згодою; інакше вона буде недійсною.
2. Договір може бути розірваний будь-якою стороною шляхом надання письмового повідомлення за три місяці.

### Стаття 7

Ця Угода підписується у двох примірниках польською мовою, у двох примірниках українською мовою, а також у двох примірниках англійською мовою, обидва тексти є юридично чинними. Сторони отримують по одному примірнику на будь-якій мові.

### Стаття 8

Сторони погоджуються, що законодавство щодо оцінки правових наслідків, які впливають з цієї Угоди, а також затвердження будь-яких претензій є обов'язковим до виконання на території Республіки Польща.

### Стаття 9

Всі спори, які можуть виникнути з цього Договору, вирішуються ректорами, як з боку Університету Вармії та Мазури в м. Ольштин, так і з боку Таврійського державного агротехнологічного університету в м. Мелітополі, або уповноваженими ними особами на підставі юридичних повноважень, гарантованих у письмовій формі в процесі погоджувальної процедури.

Навіть якщо одна зі Сторін заявляє, що вона не бачить можливості укласти компроміс, процедура примирення визнається припиненою, і суперечка вирішується загальним судом місцевої юрисдикції для Університету Вармії та Мазури в м. Ольштин.

### Стаття 10

Ця Угода набуває чинності з дати підписання обома Сторонами.

Угода підписана:

Університет Вармії та Мазури  
в м. Ольштин

Підпис \_\_\_\_\_  
Професор, доктор Ryszard Górecki  
РЕКТОР

07.03.2019



Таврійський державний  
агротехнологічний університет

Підпис \_\_\_\_\_  
Професор, доктор Володимир Кюрчев  
РЕКТОР

